

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>  <b>C1 (felsőfok) – angol nyelv</b> <b>Írásban teljesítendő</b> <b>Közvetítés</b>		<b>vizsgáló sorszáma:</b>  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <b>MINTATESZT</b>
---	---	---

*Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MEGOLDÓKULCS

### A Számvevőszék összetétele és munkája

Az Európai Számvevőszéket (angolul: European Court of Auditors), mint az európai közösségi pénzügyek ellenőrzésével megbízott független testületet 1977-ben hozták létre luxembourgi székhellyel.

A Számvevőszék tagállamonként egy tagból álló testület. **A számvevőket a Tanács – az Európai Parlamenttel történő konzultáció után – minősített többséggel nevezi ki megújítható hatéves periódusra.** A Számvevőszék elnökét a tagok választják egy három éves megújítható időszakra.

Az Európai Számvevőszéket a Közösségek adófizetőinek érdekében hozták létre. **Feladata annak ellenőrzése, hogy az Európai Unió a költségvetési szabályoknak és a kitűzött céloknak megfelelően költi-e el a rábízott pénzt.** A Számvevőszéket szokás az „Unió pénzügyi lelkiismerete”-ként is meghatározni, mivel e testület jelent garanciát arra, hogy a közösségi pénzek elköltése számviteli, adminisztratív és morális szempontból felelősségteljesen történik. **A Számvevőszék ugyanakkor nemcsak a kiadásokat ellenőrzi, hanem azt is vizsgálja, hogy minden tervezett bevétel befolyt-e a közös költségvetésbe,** és a pénzügyek kezelése megfelelően zajlott-e.

Minden olyan intézmény és szervezet alávethető az Európai Számvevőszék vizsgálatának, amely részesedett a közösségi költségvetésből. A testület számára nem csak a közösségi intézmények, de a nemzeti, regionális és helyi szervek, független szervezetek, sőt **az EU-segélyekből részesülő országok is kötelesek adatokat szolgáltatni a kiutalt közösségi pénzek felhasználásával, kezelésével kapcsolatosan.**

A Számvevőszéknek tanácsadó funkciója is van, mivel **a közösségi intézmények kikérhetik a testület véleményét a közösségi pénzek kezelését, valamint a pénzügyi és költségvetési vonatkozású jogalkotást illetően.**

A Számvevőszék munkájáról, vizsgálatának eredményeiről éves jelentést készít, amelyet a Parlament is megvitát, s amelyet a Tanács és a Parlament is felhasznál.

A Számvevőszék más intézmény felkérése alapján külön jelentést is készíthet a költségvetéssel összefüggő bármely kérdéstről.

*Forrás: Horváth Zoltán: Kézikönyv az EU-ról. hvgorac, 2007  
Szavak szám: 249 szó*

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p><b>C1 (felsőfok) – angol nyelv</b>  <b>Írásban teljesítendő</b>  <b>Közvetítés</b></p>		<p><b>vizsgázó sorszáma:</b></p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;"><b>MINTATESZT</b></p>
--	---	--

*Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

1	<p>A Számvevőket a Tanács – az Európai Parlamenttel történő konzultáció után – minősített többséggel nevezi ki megújítható hatéves periódusra.</p>	<p>The members of the Court of Auditors/The Auditors are appointed for a renewable period of six years by a qualified majority of the Council, after consulting the European Parliament./  After consultation with /consulting the European Parliament the Council appoints the members of the Court of Auditors for a six-year renewable period</p>
2	<p>Feladata annak ellenőrzése, hogy az Európai Unió a költségvetési szabályoknak megfelelően költi-e el a rábízott pénzt.</p>	<p>Its task/duty/responsibility/work/function is to examine/check/monitor/inspect/supervise / ascertain whether the European Union manages/ controls/ handles/ deals with its finances/spends the money entrusted to it in accordance with/ in a way that agrees with/ in compliance with the budgetary rules.</p>
3	<p>A Számvevőszék nemcsak a kiadásokat ellenőrzi, hanem azt is vizsgálja, hogy minden tervezett bevétel befolyt-e a közös költségvetésbe.</p>	<p>The Court of Auditors examines /checks / monitors / oversees / controls inspects not only the expenditure/does not only examine /check/ inspect the expenditure but also whether EU budgetary revenue/ income has been received/ got/ provided/ procured/ obtained/ has come in/into the budget.</p>
4	<p>az EU-segélyekből részesülő országok is kötelesek adatokat szolgáltatni a kiutalt közösségi pénzek kezelésével kapcsolatban.</p>	<p>even/ but also the countries/which received support from the EU/receiving/ in receipt of / which have a share of / which have received a share of Community aid /funds / grants are also obliged/ required / made to / must supply /provide/ give/ furnish/data/ information regarding/ concerning the management / utilization / use / handling of the Community resources allocated to /granted /given/assigned to / provided for them/ of the received EU funds.</p>
5	<p>A közösségi intézmények kikérhetik a testület véleményét a közösségi pénzek kezelését, valamint a pénzügyi és költségvetési vonatkozású jogalkotást illetően.</p>	<p>The Community institutions may ask the Court for an opinion / seek its opinion on the management / handling of Community finances or on legislation relating to / concerning financial matters or the budget/financial and budgetary legislation</p>

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p><b>C1 (felsőfok) – angol nyelv</b>  <b>Írásban teljesítendő</b>  <b>Közvetítés</b></p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p><b>MINTATESZT</b></p>
--	---	---

*Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MINTAMEGOLDÁS

### The composition and the work of the Court of Auditors

The European Court of Auditors was established as the independent body entrusted with the supervision of Community finances in 1977. The Court of Auditors sits in Luxembourg.

The Court of Auditors consists of one member from each Member State. **The members of the Court of Auditors are appointed for a renewable period of six years by a qualified majority of the Council, after consulting the European Parliament.** The Court's members elect their President for a renewable term of three years.

The European Court of Auditors was set up to represent the interests of Community tax payers. **Its task is to examine whether the European Union manages its finances in accordance with the budgetary rules** and the set objectives. The Court of Auditors is often referred to as the 'financial conscience of the Union' since this institution guarantees that the Community's expenditure is incurred in compliance with proper accounting, administrative and moral constraints. At the same time, **the Court of Auditors examines not only the expenditure but also whether the EU budgetary revenue has been received** and the financial management has been sound.

The Court of Auditors may audit any institution or organisation receiving Community funds. In addition to the Community institutions, national, regional and local bodies, independent organisations receiving Community funds and **even countries in receipt of Community aid are also obliged to supply data regarding the utilisation and management of the Community resources allocated to them.**

The Court of Auditors also has an advisory function, since **the Community institutions may ask the Court for an opinion on the management of Community finances or on legislation relating to financial matters or the budget.**

The Court of Auditors publishes an annual report on its work and the results produced, which is deliberated on by the Parliament and utilized by both the Council and the Parliament. In response to requests by other Community institutions, the Court of Auditors may compile special reports on any subject, related to the Community budget.